

Terralingua jest nową międzynarodową organizacją działającą na rzecz:

1. ochrony różnorodności językowej na całym świecie,
2. analizy powiązań między różnorodnością języków a różnorodnością form biologicznych.

Poniżej zamieszczamy streszczenie celów naszej organizacji:

DEKLARACJA ZAMIERZEŃ

Terralingua: Stowarzyszenie działające na rzecz różnorodności językowej i biologicznej

A. Terralingua jest zdania, że:

1. zróżnicowanie języków i ich odmian stanowi podstawę światowego dziedzictwa kulturowego;
2. różnorodność językowa i biologiczna są nie tylko ze sobą powiązane, lecz często nierozdzielne;
3. wiele języków i ich odmian na całym świecie, podobnie jak w przypadku różnych gatunków roślin i zwierząt, stoi przed groźbą wyginięcia, co może mieć poważne konsekwencje.

B. Terralingua stwierdza, że:

4. każdy język - oraz jego odmiany - jest sam w sobie cenny i tym samym wart ochrony i zachowania dla potomności, niezależnie od jego aspektów politycznych, demograficznych czy lingwistycznych;
5. wybór języka i celu jego stosowania jest podstawowym prawem człowieka przysługującym użytkownikom obecnym lub potomkom tradycyjnych użytkowników danego języka;
6. decyzje o sposobie użycia języka powinny być podejmowane bez przymusu, w atmosferze tolerancji i obopólnego szacunku dla różnorodności kulturowej – co jest warunkiem lepszego zrozumienia pomiędzy narodami oraz szacunku dla każdego człowieka.

C. Mając na uwadze powyższe założenia, Terralingua stawia sobie następujące cele:

7. ochrona i zachowanie dla potomności różnorodności języków i wszystkich ich odmian (języków, dialektów, języków pidżynowych, kreolskich, migowych, rytualnych itp.) poprzez badania naukowe, programy edukacji społeczeństwa, obronę praw i wsparcie dla wspólnot;
8. poznanie języków i powiązanych z nimi systemów wiedzy od samej wspólnoty jego użytkowników, zachęcenie do współpracy między wspólnotowymi grupami językowymi i kulturowymi a organizacjami naukowymi i zawodowymi zainteresowanymi ochroną różnorodności kulturowej i biologicznej, oraz wsparcie prawa wspólnoty użytkowników języka do własnej polityki językowej;
9. podkreślenie powiązania między różnorodnością kulturową a biologiczną poprzez nawiązanie współpracy z organizacjami naukowymi i zawodowymi oraz osobami zainteresowanymi zachowaniem zróżnicowania kulturowego (takimi jak językoznawcy, nauczyciele, antropolodzy, etnolodzy, kulturoznawcy, rzecznicy interesów społeczności lokalnej, specjaliści od geografii kultury, socjologowie) a osobami i instytucjami zajmującymi się ochroną różnorodności biologicznej (biologami, botanikami, ekologami, zoologami, specjalistami od geografii fizycznej, etnobiologami, etnoekologami, działaczami na rzecz ochrony przyrody, obrońcami praw środowiska naturalnego, zarządcami zasobów przyrodniczych itp.), promując w ten sposób współpracę przy ochronie i zachowaniu różnorodności kulturowej i biologicznej.
10. współpraca z organizacjami sektora publicznego i prywatnego, na wszystkich szczeblach od lokalnego do międzynarodowego w celu wypełnienia powyższych celów.

Organizacja Terralingua zastrzega, że językiem źródłowym większości jej komunikatów jest język angielski i że tłumaczenia na inne języki są wykonywane przez wolontariuszy. Dlatego też, mimo naszego dążenia do przetłumaczenia ich na jak najwięcej języków, nie możemy zagwarantować, że wszystkie kolejne komunikaty zostaną przetłumaczone na język polski.

Jeśli leży Wam na sercu problem wymierania na świecie języków lub gatunków biologicznych - czy też oba te problemy - zapraszamy do przyłączenia się do naszej organizacji. Można to uczynić bezpłatnie – wystarczy wysłać do nas swoje nazwisko, adres korespondencyjny, numer telefonu, faksu i adres e-mail. Jeśli możecie wesprzeć finansowo naszą organizację, zachęcamy do corocznej wpłaty co najmniej 25 dolarów amerykańskich (poprzez wysłanie czeku lub międzynarodowego zlecenia płatniczego na rzecz "Terralingua"). Jakkolwiek zdecydujecie się nam pomóc, zawsze będziemy wdzięczni za Wasze wsparcie.

Dziękujemy.

Przekład: ABOVE Translations, above@writeme.com

[END]

[Polish:]

Polski

[NOTE TO TRANSLATOR: Would you also please give the name of the language in the language itself (e.g., "français" for "French")--this will be used for a "button" people click to open your translation on the Terralingua Web site. And also kindly give us your address and contact information so that we may sign you up for a complimentary membership in Terralingua in gratitude for your efforts.]

Ryszard Kasprzyk
Wyszyńskiego 33/3
50-330 Wrocław, Poland